

Dictionary of Newar Music Terms

Preparing a dictionary of Newari musical terms required collaboration with three local scholars and a German linguist, Dr. Ulrike Kölver. With her Nepalese team comprising of Iswarananda Shresthacarya, Daya Ratna Sakya and Nirmal Man Tuladhar she produced her massive ‘Dictionary of Contemporary Newari’¹ and helped me to use a format based on her concept, supplying her grammatical definition of each included term. Over the years, I worked with her collaborators hunting for musical terms in the available Newari literature and in various archives and localities where thirteen dialects of Newari had to be considered.

This project had progressed to a preliminary, unedited word list, when our lavishly paid word hunter, Iswarananda Shresthacarya took the liberty of publishing it under his name in a Tribhuvan University journal without informing me, just before he passed away. However, we continued compiling and correcting the word list until the early 1990s. At my advanced age, resuming work on such a time-consuming project as the originally planned ‘Illustrated Dictionary of Newari Music Terms’ seems very optimistic. Instead, I am including in this publication the final version of our word list with my translations.

Abbreviations of localities:

BKT: Bhaktapur
KTM: Kathmandu
PT: Patan

1 Kölver, U. 1994

अ A

अखा **akhā**, cf. *ākhā*

अतः **ataḥ**, aj. alternate **-gāye**, (*gāla*) to alter the succession of musical pieces

अयलाः **aylāḥ**, n. (*°lākha-*) home-made liquor, offered to Nāsaḥḍyaḥ as well as to musicians

अर्विन **arvin**, n. (*-gaḥ*) (var. *hārbin*) Indian harmonium used for *bhajan* accompaniment and *śāstriya saṅgīt* and—more recently—in some Newar flute and violin bands where it replaces transverse flutes (*bāsuri*)

अलः **alaḥ**, n. (*°lakha-*) castor **-pu**, n. (*-pu*) castor-apple, used in pulped form by

drum-makers to prepare the tuning paste (*masalā*) that is applied at the inner side of a drum head

अस्तरा **astarā**, n. (*-gū*) 1. *lālākhī* piece in five beat metre, played with *dāphā* songs 2. *tamvaḥ* piece played by Jugi during Kumārī processions (BKT)

अस्तुति **astuti**, n. (*-pu*) prayer (cf. *tutaḥ*); song of invocation, song at beginning and end of *bhajan* performance **-hāle**, to praise a god through astuti

आ Ā

आख **ākhā**, n. (*°khāla-*, *-gū*) (var. *akhā* BKT; *āḥkhāḥ* Pāṅgā; *āḥgaḥ* Bal.). 1. practice room 2. backstage **-chē**, n. (*-khā*) house with practice room where musical instruments are kept (cf. *dāphāchē*)

आग्यां **āgyā**, n. (*-gū*) (var. *ujā*) order; pattern of behaviour prescribed by a *guru* for his music students

आचा **ācā**, n. (*-pu*) 1. awl used by drum-makers to cut holes for drum straps 2. crochet-hook used by cobblers

आरति **ārati**, n. 1. (*-pvāḥ*) ritual oil-wick lamp-stand of *dāphā* groups 2. (*-pu*) final piece of *dāphā* performance, accompanying the lighting of *ārati* lamp-stand **-biye**, (*bila*) to offer light to a god by lighting the lamp-stand

आलाप **ālāp**, n. (*-gū*) vocal solo prelude, to precede a *dāphā* song (cf. *thalāḥkvalāḥ*, cf. *rāga kāyegu*) 2. speaking, conversation **-tvaḥte**, 1. to sing the *ālāp* prelude 2. to praise oneself

आःखाः **āḥkhāḥ** cf. *ākhāḥ*

आःगाः **āḥgāḥ** cf. *ākhāḥ*

इ I

इनाय् **ināy**, n. pr. (*°nāsa-*) 1. Lord Gaṇeśa god of success, accomplishment, and drumming 2. peaceful aspect of the god of music and dance, Nāsaḥḍyaḥ **-dyaḥ**, n. (*deva-*) id.

इमन राग **iman rāga**, n. (*-pu*) *mvālī* piece played by Jugi while going for a *pūjā*

इस्तमि **istami**, n. (*-kū* “piece”) root of a medicinal plant used as a remedy for sore throats of singers (cf. *bvajhva*)

उ U

उचतं **ucatā**, n. (^o*tana-*, *-pu*) stiletto used by drum-makers and cobblers (fam. *lapi*)

उजं **ujā**, n. (*-gu*) (var. *āgyā*) order; pattern of behaviour prescribed by a *guru* for his music students

ए E

एकता: **ektā**, n. (*-gū*) *lālākhī* piece, played with *dāphā* songs (BKT)

एकमां **ekamā**, n. (*-gū*) *gūlābājā tāla* (KTM)

क KA

क **ka**, onp. drumming syllable

कैय् **kāy**, n. bronze **-kaḥ**, n. (*-pu*) bell of shawm **-cu**, n. (^o*cuna-*) powdered bronze, used to decorate tuning paste on drum heads **-thā**, n. (*-pāḥ*) bronze disc struck with wooden hammer, used in *dāphā*, *dhalcā*, KTM *dhimaybājā* **-pā** and **-pī** BKT cf. *tānāī*

कं **kā**, 1. onp. drumming syllable (*dhimay*, *lālākhī*) 2. n. (^o*khana-*, *-gū*) wooden rattle (syn. *kartāl*)

कचा **kacā**, n. (*-gū*) branch, sect **-nāyaḥ**, n. (^o*yalā-*) leader of a music group

कचि **kaci**, aj. 1. uncooked 2. unripe **-macāme**, n. (*-pu*) plaintive song, sung when children were exiled from the Kathmandu Valley during smallpox epidemics

कजी **kajī**, n. anim. (^o*jila-*) 1. leader of *dāphā* group 2. sponsor, donor 3. manager, con- vener 4. organizer of a big *pūjā*

कतांगुली **katāguli** cf. *katāgulu*

कतांगुलु **katāgulu**, n. anim. (var. *katāguli*) 1. member of *dāphā* group, acting as messenger and manager's assistant 2. submember of a *guthi*

कतांमरि **katāmari**, n. anim. rag doll **-pyākhā**, n. (^o*khana-*, *-pu/-gū*) puppet play, marionet show (cf. *dayālachmi pyākhā*)

कथि **kathi**, n. (*-pu*) stick (cf. *dhimay-*, *dhā -*) **-cā**, n. (*-pu*) 1. drum stick 2. sl. penis **-pyākhā**, n. (^o*khana-*, *-gū*) stick dance

कन **kana**, n. (*-pu*) short natural trumpet played by tailor-musicians during *dvīmāju-jātrā* (BKT)

कनाथ **kanātha**, n. (*-pu*) 1. Western trumpet adopted by Damāi tailor-musicians 2. straight natural trumpet with large bell (nep. *karnāl*)

कपांय् **kapāy**, n. (*-kū*) 1. cotton 2. cotton binding used to seal the gap between staple and body of a shawm **-phenegupyākhā**, n. (^o*khana-*, *-gū*) spinning dance

करताल **kartāl**, n. (*-gu*) wooden rattle used for keeping the time in a *bhajan* performance (fam. *kā*)

करुनामय **Karunāmay**, n. anim. 1. Compassion aspect of the Buddha 2. Matsyendranāth (white or red) **-me**, n. (*-pu*) (var. *karunāmayyā me*) song in praise of Karunāmay

कलप्याखं **kalāppyākhā**, n. (^o*khana-*, *-gū*) (var. *kalāīlipyākhā* BKT) dance with two baskets suspended from a stick (for offerings)

कवंप्याखं **kavāpyākhā**, n. (^o*khana-*, *-gū*) (var. *kavācāpyākhā*) skeleton dance (cf. *bhailapyākhā*, *devipyākhā* BKT)

कःखिं kaḥkhī, n. (^okhina-, -gaḥ) (var. dhāḥ) main drum of *navabājā* ensemble (BKT), decorated with horns of fighting ram

काँय् kāy, n. (^osyāla-, -pā) (var. chusyāḥ sichyāḥ) pair of flat, thin-walled cymbals (term is only applied by BKT butchers)

कां kā, cf. *kāhā*

कांतांदबदब kātāḍadabada cf. *dabadaba*

काखिपः kākhipaḥ, n. (*pata*-, -*pu*) thread used by drum-maker while fastening the drum hide to hold it in position

काचिका kācika, n. (-*pu*) 1. cotton string 2. cotton string used to secure leaves of shawm reeds

कातिप्याखः kātipyākḥā, n. (^okhana-, -*gū*) annual dance-drama of PT, played after *mvahani*

कापः kāpaḥ, n. (-*kū*) 1. cloth 2. cotton cloth used to seal the gap between staple and body of shawm

कान्हारा kānhārā, n. (-*pu*) a *rāga* employed in KTM *gūlābājā*

काह काहā, n. (-*pu*) (var. *kā*) 1. long straight horn used in death processions and other major ritual events 2. *kāhā* group -**khalah**, n. (^olaka-) *kāhā* group -**bājā**, n. (*jana*-) set of *kāhā*

कि ki, -**jiyā**, n. (-*gū*) playing a string instrument with a bow -**pu**, n. (-*gū*) id. -**sā**, n. 1. id. 2. (-*pu*) bow -**su**, n. (-*gū*) id.

किनारा kinārā, n. (-*pu*) graceful ending of *dāphā* song after the drums have stopped (syn. *sijāḥ*)

किये kiye, (*kila*) 1. to play a stringed instrument with a bow 2. to saw, to scratch a line

किसली kisalī cf. *kisalī*

किसलीं kisalī, n. (^olina-, -*gaḥ*) (var. -*salī*) clay cup filled with rice, betelnut and coin as a reminder of vow made to learn something. In case of musical apprenticeship two *kisalī* symbolizing *Nāsaḥḍyaḥ* and *Haimāḍyaḥ* are kept in the practising room, where students must worship these gods every day

की kī, n. 1. bowing 2. sawing -**kayāḥtvāl-hāye**, (*lhāta*) to change a rhythm -**kāye**, (*kāla*, *kayā*) to change a piece (drumming) -**gubājā**, n. (*jana*-, -*gaḥ*) bowed instrument (general term)

कुचा kucā, n. (-*gū*) piece (also musical)

कुमाः kumāḥ, n. anim. (^omāla-) (var. *kumhāḥ*) potter -**pyākḥā**, n. (^okhana-, -*gū*) potters' dance (*Pāṅgā*)

कुम्हा kumhāḥ cf. *kumāḥ*

केदार kedāra, n. (-*pu*) a *rāga* played during PT *gūlābājā*

कैलाश kailāśa, n. (-*pu*) id.

क्व kva, bfp. (low, lower) -**jāḥ**, n. (^ojāla-) 1. change to lower octave 2. low pitch -**lā**, n. (-*gū*) (var. -*lāḥ*) id. (cf. *kvalāḥ* s.v.) -**lāye**, (*lātā*) to sing in low pitch -**lāḥ** see *kvalā*

क्वखिचा kvakhīcā cf. *kvakhī*

क्वचाखिं kvacākhī cf. *kvakhī*

क्वकु kvaku cf. *bāy*

क्वखिं kvakhī, n. (-*gaḥ*) (var. *kvakhīcā*, *kvācākhī*, *bāgaḥkhī* *Pāṅgā*)-single-headed drum with tuning paste (*khau*) and a hole in its base, which can be muted with the player's left hand

क्वताः kvatāḥ 1, n. (^otāla-, -*gaḥ*) (var. *kvatākhī*, *pastāḥ*, *pañcatāl*, *pāyṭākhī* compound drum: horizontal barrel drum (small *lālākhī*) tied together with a small vertical cylindrical drum (*kvatāḥ yā macā*=*kvatāḥ*'s child). Each drum has two heads, but the lower head of the vertical drum is not played. Used in *caryā* dance, *gūlābājā*, *navabājā*

क्वताः kvatāḥ 2, n. anim. (^otāla-) skilled artist or musician -**mvah**, n. anim. (^omvala-) leader of music group

क्वलय kvalaya, n. (-*pu*) name of a *cacā* song sung in connection with *dhalcākhāke* in Nagā and *nakīkhāke* in PT. It is sung to induce a state of shaking in the participants.

क्वलसि **kvalasi**, n. (-*pu*) type of *cacā* song sung during *khaḥ pyākhā* when a melancholic and tearful mood is asked for
क्वला **kvalā**, n. (-*pu*) a *rāga* played during PT *gūlābājā*
क्वहपा **kvahapā**, n. 1. (-*pā*) overbaked brick 2. (-*kū*) (“piece”) fragment of overbaked

brick used by drum makers to roughen drum hide before applying tuning paste
क्वेकु **kvēku**, n. (-*pu*) mandrel used in the construction of shawm reeds
क्वेना **kvenā**, n. (-*pu*) a drumming piece (PT *gūlābājā*)

ख KH

ख **kha**, onp. drumming syllable (*dhimay*, *lālākhī*)
खौ **khau**, n. (*khali-*) 1. circular black area on drum head, used as permanent tuning paste 2. mixture out of which *khau* is prepared 3. dough made of wheat flour and water, used as temporary tuning paste on deep sounding drum head of *pachimā* -**cū**, n. (*cuna-*, *-phuti*) “drop” etc) id. -**tā-ye**, vp. (*tāla*) to apply *khau* to a drum -**pval-e**, vp. to remove defective *khau* from drum head -**buigulvahā**, n. (*hāta-*, *-gaḥ*) stone to rub and smoothen *khau* -**bval-e**, vp. (for *khau*) to be destroyed by long use
खौमा **khaumā**, n. 1. (-*gaḥ*) large bell 2. (-*javāḥ*) set of large bells worn around waist by *lākhay* dancers
खरजति **kharjati**, n. (-*gu*) *atāla* (*dāphā*, *navabājā*, *gūlābājā*)
खलः **khalah** 1 n. (*°laka-*, *-gū*) group (cf. *dāphā-*; *pyākhā-*; *bājā-*)
खलः **khalah** 2 n. anim. (*°laka-*) member of musical group (syn. *dujaḥ*)
खंजलि **khājali**, n. (-*pā*) small type of cymbals (fam. *khvālimāli*)
खन्दलि **khandali**, n. (-*gaḥ*) small, single-headed frame drum (PT *navabājā*)
खः **khaḥ** 1 n. (*°khata-*) 1. (-*gū*) temporary stage for dance or drama 2. (-*d*) chariot 3. (-*d*) ceremonial palanquin 4. (-*gū*) scaffold

-**pyākhā**, n. (*khana-*, *-gu*) stage drama; ballet (cf. *dabūpyākhā* = full play)
खः **khaḥ** 2 n. (*khava-*) left-hand-side -**lākāḥ**, n. anim. (*°kāla-*) second best drummer in a *dāphā* music class -**lāgāy**, n. anim. (var. *khaḥlāgāy*, *khālāgāyē*) second best singer in *dāphā* music class
खाये **khā-ye**, vp. (for a dancer) to shake while possessed
खालि **khāli**, n. 1. aj. empty 2. (-*gū*) off-beat; without clap (cf. *tāli* = with clap)
खिचा **khīcā**, anim. dog -**pyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) dog dance (cf. *bhailapyākhā* BKT)
खिं **khī**, n. (*khina-*, *-gaḥ*) 1. drum (general) 2. *lālākhī*; double drum with tuning paste on both heads, used for *dāphā* and dance accompaniment -**thā-ye**, vp. (*thāta*) to play a drum -**pūjā**, n. (-*gū*) (var. *khīpvupūjā*) offering for Nāsaḥdyah by music students (cf. *Nāsaḥpūjā*, *pirānepūjā*, *hanepūjā*)
खु **khu**, onp. drumming syllable (*dhimay*)
खे **khe**, cv. lullaby -**cā-ye**, vp. (*cāla*) to sing a song while washing the face of a god’s image -**then-e**, vp. 1. to put a child to sleep with a lullaby: *hūnāyaḥ putā cha mha dhukū yāta nhā āu nauca kahvay dhala madu dhayā nhā* 2. (for child) to put oneself to sleep with a lullaby -**hāle-e**, vp. id. (fam)
ख्यालः **khyaḥlah**, n. (-*gū*) humorous drama or short play

ख्यालंबाजं **khyālābājā**, n. (-gaḥ) small double-headed drum (syn. *ghītāmali*) (fam. *magahkhī*)

ख्यालि **khyāli**, n. (-gū) joke, jest -**kū**, n. (°kuna-, -gū) 1. ironic joke 2. ironic joke as a section of drama performance -**nhili**, n. (-gū) joke, jest -**me**, n. (-pu) joke song -**van-e**, vp (nep. *dohare gīt*) to sing a duet (boys and girls alternating in two groups)

ख्याः **khyāḥ**, n. anim. (*khyāka-*) goblin; ghost -**pyākhā**, n. (°khana-, -gū) goblin dance -**bājā**, n. (*jana-*, -gaḥ) (var. *khyālābājā*) drums which are not used in *dāphā* but for dance accompaniment (e.g. *magahkhī*)

ख **khva**, bfp (weep) -**khanā**, n. (-gū) weeping -**khanāme**, n. (-pu) sad song -**lu**, n. (-gū) id. -**lu pcā-ye**, vp. (*cāla*) to cause an actor to burst into tears spontaneously (by reciting a certain *cacā* song during *khaḥpyākhā*) -**saḥ**, n. (-ka) mood of sorrow -**va-ye**, vp. (*vala*) to burst into tears spontaneously (on stage) -**su**,

n. (-gū) weeping, lamenting -**suva-ye**, vp. (*vala*) to weep by inspiration from singing

खबि **khvabi**, n. tear -**picā-ye**, vp. (*cāla*) to weep; to burst into tears -**lu**, 1. aj. whining, always ready to weep 2. n anim. whining person; easy weeper -**lume**, n. (-pu) pathetic song

खःसः **khvaḥsaḥ**, n. (-d) husky, breathy voice, as if about to weep

ख्वातु **khvātu**, aj. thick -**saḥ**, n. (*sala-*, -r) breathy voice with deep register

खलिमालि **khvālimāli**, n. (-pā) pair of small cymbals (cf. *khājali*, *jhyāli*, *bau*, *baucā*) -**thā-ye**, vp. (*thāta*) 1. to play cymbals 2. (sl) lesbian sexual activity

ख्वाँयमला **khvāymalā**, n. (-pā) pair of *khvālimāli* (Pāṅgā)

ख्वाः **khvāḥ**, n. (°khvala-, -pāḥ) face -**ken-e**, vp. to prelude, to play an introductory drum piece (lit to show sound) -**pāḥ**, n. (*pāta-*, -r) mask

ग G

गौ **gau**, n. (°gali-, -gū) (var. *gu* BKT) 1. short *dhimay* pieces, played as a contrast to the basic processional pattern *nhyāḥ* 2. particular type of *dhā* composition (BKT *navabājā*) -**kā-ye**, vp. (*kala*, *kayā*) to signal to the other players a change to another *gau* -**va-ye**, vp. (*vala*) (for *gau*) to be performed well

गणपति ग्वारा **gaṇapati gvārā**, n. (-pu) a drumming piece (KTM *gūlābājā*)

गणेशतिमो **gaṇeśa timā**, n. (-gū) id.

गत्ता **gattā**, n. (-gaḥ) (var. *gatā*) tuning peg (drum) -**phvā-ye**, vp. (*phyāta*) to tune drum by moving *gattā* up or down

गथि **gathi**, n. (-d) knot, joint (of drum leather strap)

गथु **gathu**, n. anim. (var. *gāthā* BKT) caste of gardeners and Navadurgā dancers; gardener

-**pyākhā**, n. (°khana-, -gū) 1. dance of the Navadurgā of Bhaktapur 2. Pachali Bhairava dance organized by *gathu* (KTM)

गनेचः **ganedyah**, n. anim. (dave-) Lord Gaṇeśa; worshipped by music students during apprenticeship

गरजजिना **garajajina**, (-pu) first of a set of three songs known as *bhū-cacā* (lit feast *cacā*) sung at the end of ritual feast while disposing of left-overs (to ward off evil spirits)

गपः **gaḥpaḥ**, n. (°pata-, -pu) 1. nape 2. neck -**tapvuk-e**, vp. to swell one's neck out of strain while singing -**mvāk-e**, vp. id.

गँ **gā**, n. (°gana-, -gaḥ) bell; gong -**yā**, n. (*yana-*, -gu) lasting sound of bell

गँप्याखं gāpyākhā, n. (^okhana-, -gū) general term for mask dance (lit family dance) of twelve gods (cf. *gathu pyākhā*; Sveta Kālī *pyākhā*)
गाई gāī, n. anim. (^oyāna-) (var. *gāyā*, *gāyē*) caste of Nepali-speaking bards who accompany themselves on four-stringed fiddle *sāraṅgī* -**cā**, id. -**pyākhā**, n. (^okhana-, -gū) satirical dance impersonating such bards (BKT) -**me**, n. (-*pu*) song of the *gāī*
गाछिं gāchī, n. (-*pā*) (var. *gāchē*) painted screen with image of Nāsaḥḍyaḥ, shown before dance drama starts (PT)
गाथा gāthā, n. anim. cf. *gathu*
गितार gitār, n. (*gaḥ*) guitar
गु gu, n. (-*gū*) cf. *gau*
गुजराति gujarāti, n. (-*pu*) a type of straight shawm imported from Gujarat by members of Jvagi caste
गुथी guṭhī, n. (-*gū*) social organization for ritual functions -**pūjā**, n. (-*ka*) annual *pūjā* of *guṭhī*, including a feast for all members
गुनिपुनि gunipuni, n. cf. *gūpuni*
गुभाजु gubhāju, n. anim. (var. *gubhāḥju*) 1. Buddhist priest (*bajrācārya*) 2. *pyātāḥ* player (caste) 3. *cacā* singer

गुरू guru, n. h. 1. religious priest 2. instructor; music teacher -**mā**, n. h. (mama-) guru's wife)
गुँ g nr. b. nine -**puni**, n. (var. *gunupuni*, *gunipunī* BKT) full moon of *gūlā* which marks beginning of nine days festival (*sāpāru*) -**lā**, n. (-*r*) ninth month of Newar calendar -**lādharma**, n. (-*gū*) practice of going to Svayambhū and other holy places for the hole month of *gūlā*, playing musical instruments and reciting *tutaḥ* -**lābājā**, n. (^ojana-, -*thvaḥ*) 1. set of instruments used during *gūlā* processions 2. processional music of the Buddhist groups -**lāseva**, n. (-*gū*) cf. *gūlādharma* -**punipyākhā**, n. (^okhana-, -*gū*) seasonal drama to be played at the crossroads during *gūpuni* (cf. *jyāpupyākhā*)
ग्रह graha, n. (-*gū*) 1. planet 2. mode 3. rhythm
ग्वले gval-e, vt. 1. to enlarge a hole (drum making) 2. sl. to seduce a woman
ग्वः gvaḥ, n. (-*gaḥ*) body of drum -**ācā**, n. (-*pu*)awl used by drum maker
ग्वारा gvārā, n. (-*gū*) (var. *gvarā* BKT) drumming piece of *gūlābājā*

घ GHA

घंगला ghāgala, n. (-*gaḥ*) (var. *ghasula*) ankle bell -**māḥ**, n. (^omāla-, -*māḥ*) set of small bells worn around dancer's ankles or waist
घय् पुये ghay puye, (*pula*) 1. to re-establish a rhythm (after it has gone astray) 2. to re-establish the pitch (after it has been lost)
घवाः ghavāḥ, n. anim. (^ovāla-) 1. owner of a water mill 2. driver -**me**, n. (-*pu*) unskilled song
घसुला ghasula, n. (-*gaḥ*) cf. *ghāgala*
घातु ghātu, n. (-*pu*) pathetic tune -**me**, n. (-*pu*) plaintive song sung at *pāhācaray* during the

month of *cillā* -**lay**, n. (^olasa-, -*gū*) tune of *ghātu*
घिं ghī, onp. sound produced by left hand on a double headed drum -**tāḡisi**, n. (-*gū*, -*ka*) stick dance performed by children during *sāpāru* (BKT) -**tāmali**, n. 1. (-*gaḥ*) small double-headed drum (syn. *khyālābājā*) (fam. *maḡaḥkhī*) 2. n. anim. child dancer 3. (-*pu*) musical mode) -**tāmali** **pyākhā**, n. (^okhana-, -*gū*) dance with *ghītāmali* drum -**tāmali** **lay**, n. (^olasa-, -*gū*) song sung with *ghītāmali* drum

घुलु *ghulu*, n. (-*pu*) buffalo horn played during *gūlā* by oilpressers of BKT, Thimi and Banepa (cf. *ghvar neku*)

घुं *ghū*, onp. drumming syllable (*dhimay*)

घें *ghē*, onp. id.

घ्व *ghva*, n. (-*pu*) drumming piece of KTM *gūlābājā*; fourth section of *gvārā*

घ्वंसः *ghvāsah*, n. (°*sala-*) low pitched sound; low notes

घ्वर *ghvar*, n. (-*pu*) lower octave of shawm or flute -**नेकु**, n. (-*pu*) buffalo horn played during *glā* (cf. *ghulu*)

घ्वंसाः *ghvasāḥ*, n. 1. (-*kū* 'piece') split bamboo to close top end of a notch flute 2. (-*gū*) a *lālākhī* drumming piece (BKT)

घ्वरः *ghvaḥra*, n. (-*pu*) large type of transverse flute (cf. *tīp*)

घ्वाइनाई *ghvāīnāī*, n. (-*pū*) long bamboo pole decorated with *yāk* tail and tassels, used as mace, carried in step with the rhythm of KTM *dhimay* groups (syn. *tāīnāī*, *tāīnāīghvāīnāī*, *dhuījyāmuījyā*)

ङ NA

डख *ṅakha*, n. (-*pu*) horn (BKT general) (cf. *neku*)

डाला कायगु *ṅālā kāygu*, vp. (*kala*, *kayā*) a Navadurgā ritual where Seto Bhairav tries to catch boys for sacrifice (BKT)

डाप्याखं *ṅāpyākhā*, n. (°*khana-*, -*gū*) 1. fish dance (BKT) 2. a *lālākhī* pattern

च CA

चउमा *caumā*, n. (-*gū*) a drumming piece used in *gūlābājā* (KTM, PT) -**सा**, n. (-*pu*) a *rāga* used in *dāphā*

चंघाये *cāghāye*, (*ghāta*) to join a metal ring to drum straps for easy adjustment of tension

चकारा *cakārā*, n. (-*gū*) standardized introduction to a *pañcatāl* drumming piece. The drummer chants *cakārā* using the syllables *ca-ca*

चक्का *cakkā*, n. (-*cakka/-gū*) 1. circle 2. cf. *pvatā*

चच *caca*, n. (-*ka*) 1. signal to be shouted by lead drummer to indicate entry to other players BKT 2. syllables of *cakārā*

चचा *cacā*, n. (-*pu*) (skt. *caryā*) Buddhist Tantric songs. The skt. texts are sung to different *rāgas* and *tālas* with the three sections *rāga kāygu*, *dhuvā kāygu*, and *carāṇa*. The

only accompanying instrument is a pair of thick-walled cymbals (*tāḥ*). *Cacā* are sung in secrecy and are said to help singers attain magical powers. -**हाले**, to sing a *cacā* song -**हिके**, to perform a secret rite in which several drinks are provided in skull cups during *cacā* singing -**प्याखं**, n. (°*khana-*, -*gū*) Tantric Buddhist dance performed by Bajrācārya in the secrecy of their clan god house (*āgaṃchē*) in order to attain magical powers

चतज्वंचा *catājvācā*, n. anim. antagonist of the monster in *lākhay* dance (Jala) cf. *jhyālī*

चति *cati*, cf. *cāti*

चरण *carāṇa*, n. (-*pu*) section of a *cacā*

चरिपुजा *carthipūjā* n. (-*ka*) final *pūjā* of drumming apprenticeship at Ināre Ganedyah (BKT)

चलं calā 1, n. (^olana-, -gū) (var. *cilā*) 1. refrain of a song 2. stanza of a poem
चलं calā 2, n. (-gū) section of *cavā*
चलि cali, n. (-gū) (var. *cāli*) 1. *lālākhī tāla* (*dāphā*) 2. a *tamvaḥ* drumming piece played during Kumāri processions by Jugi (BKT)
चल्लि calti, n. (-gū) a *tāla* (*navabājā*, *nāykhībājā*, *gūlābājā*)
चवां cavā, n. (-gū) *dhā* drumming piece of BKT *navabājā* and Sāyami *gūlābājā*
चह caha, n. (-ka) signal to be shouted by lead drummer to indicate entry to other players (cf. *caca*, *ha*)
चा cā, onp. *dhā* drumming syllable (Śākya *gūlābājā*)
चांपा cāpā, n. (-pā) interlaced pad of small bells worn around dancer's ankles
चाति cāti, n. (-pu) (var. *cati*) ram horn with bamboo mouth-piece, played by Sāyami *dur-ing gūlā* (BKT) (cf. *neku*)
चाबां cābā, n. (fam. *chubā*) 1. prelude 2. main theme of a drumming composition (*navabājā*)
चालि cāli, cf. *cali*
चा:मुलु cāḥmulu n. (-pu) (fam. *chēsū-ācā*) big awl used by drum-makers
चिउँमि ciūmi, n. anim. composer
चिखिं cikhī, n. (-pu) leather strap of a drum
चिचासः cicāsaḥ, aj. soft (for voice) (BKT) cf. *cisaḥ*
चिचाहागु चःल्हायगु cicāhāḥgu dyaḥlhāygu, n. shortened form of *dyaḥllhāygu*, to be played while *dhimaybājā* procession passes a god
चिना cinā, aj. 1. compact 2. composed 3. connected, joined -**khā**, n. (-pu) poetry; lyric; song -**bākhā**, n. (^okhana-, -gū) novel (mod.) -**me**, n. (-pu) duet song (fam. *jvaḥme*) sung by boys and girls
चिनापाकचा cināypākcā, cf. *cimpākcā*
चिने cine, to compose (a song, melody, poem)
चिप्वाये cipavāye, (*vāta*) to dispose of the remains of feast while singing *bhūcacā*; this

item consists of three *cacā*; *garjajina*, *dvibhuja*, *namāmi*
चिपुलपि cipulapi, n. (-pu) small stiletto used by drum-makers
चिम्पाकचा cimpākcā, n. anim. antagonist of the monster in *lākhay* dance (Pāṅgā) (var. *cināypākcā*) cf. *jhyālī*
चिलं cilā, cf. *calā*
चिसः cisaḥ, aj. soft (for voice) (KTM) cf. *cicāsaḥ*
चिसा cisā, cf. *cikhī*
चिं cī, n. (*cina*-, -gū) mark -**khine**, to mark a drum strap before cutting -**taye**, (*tala*) 1. id. (lit. put) 2. to mark a drum hide for making holes for drum strap
चीभः cībhāḥ, n. (^obhāla-, -gaḥ) Buddhist shrine; small *stūpa* -**pūjā**, n. (-gū) procession with *gūlābājā* playing invocations at all the shrines of a locality
चीर cīr, n. (-kū 'piece') 1. cloth; flag-stand (KTM, PT) 2. wooden phallus displayed during *holi* (BKT) -**thane**, to erect a flag pole on the first day of *holi* while singing *hvalime* (BKT, KTM, PT) -**vāye**, (*vāta*) to take down and throw away flags on the last day of *holi*, while singing *dhamār* with *dhalak* drum accompaniment (by Śrestha of *thābahi*) -**svāye**, (*svata*) to erect flag pole on the first day of *holi*, while singing *hvalime*
चुकः cukaḥ, n. (^okala-, -pu) (var. *cukuḥ*) split bamboo for closing top end of a notch flute (fam. *ghvasā*)
चुकुः cukuḥ, cf. *cukaḥ*
चुम्पाकचा cumpākcā, n. anim. antagonist of the monster in *lākhay* dance (Banepa) cf. *jhyālī*
चुलु culu, 1. aj. slippery 2. n. quick step -**palāḥ**, n. (^olakha-) slipping while dancing
च्यानाचागः cyānācāgaḥ, n. (^ogala-) standard fee of eight *anas* and one *pice* given to the guru during a *pūjā*
च्याम्पाकचा cyāmpākcā, n. anim. antagonist of the monster in *lākhay* dance (Bāde) cf. *jhyālī*

चव **cva**, n. (-gū) (var. *cvaḥ*) 1. *gūlābājā tāla* (KTM) 2. type of *navabājā* piece (BKT)
चवभाः **cvabhāḥ**, n. pr. village on a hillock in the southwestern part of Kathmandu Valley
-द्याḥ, n. Karuṇamāya (deity of *cvabhāḥ*)
-द्याḥ (yā) me, n. (-*pu*) song for Karuṇamāya of *cvabhāḥ*
चवये **cvaye**, (*cvala*) 1. to write 2. to go fast (in singing or drum playing)

चव्यकेगु **cvaykegu**, 1. to proclaim 2. n. (-gū) a drumming piece of *nāykhībājā* (fam. *nāykhī-*)
चवरा **cvarā**, n. (-gū) *tamvaḥ* piece played by Jugī during goat-sacrifice for Bhailadyaḥ (BKT)
चवल **cvala**, n. (-gū) (var. *cvalā*) strap to tie a *pvaṅgā* trumpet to supporting stick
चवः **cvah**, cf. *cva*
चवाये **cvāye**, (*cvāta*) to go fast (in singing or drumming) (Pāṅgā)

छ CHA

छधाःप्याखं **chadhāḥpyākhā**, n. (*°khana-*, -*pu*) performance showing one section of a drama, one-act-play
छलं **chalā**, n. (*°lana-*, -*pu*) (var. *chalī*) blade for cutting leather (fam. *lāpi*), used by drum-makers
छसः **chasaḥ**, n. united voices -**juye**, (*jala*) to sing in unison -**ye**, (*yāta*) id.
छाय् **chāy**, n. offering -**chī**, n. charity; donation for *guthī* feast or feast of music group -**bva**, n. (-*bva*) *pūjā* plate offered to Nāsaḥyaḥ or other gods
छिना **chinā**, n. (-gū) type of *dhimay* composition
छु **chu**, onp. dampened cymbal sound
छुबां **chubā**, cf. *chumā*
छुमने **chumane**, to indicate, to signal (a musical change)
छुमां **chumā** n. (*°māna-*, -*gū*) (var. *cābā*) 1. prelude for a song. 2. initial section of a drumming piece (BKT *navabājā*)

छुस्याः **chusyāḥ**, n. (*°syāla-*, -*pā*) (var. *kāy*, *sichyāḥ*) pair of flat cymbals
छेगु **chēgu**, n. (*guli-*, -*pāḥ*) 1. skin 2. drum hide -**piye**, (*pila*) to skin (an animal)
छेमा **chemā**, n. (-gū) apology -**pūjā**, n. (-gū) ritual of appeasing Nāsaḥyaḥ (if one has displeased the god)
छेसुआचा **chēsu-ācā**, n. (-*pu*) big awl used by drum-makers
छयाइं **chyāi** onp. ringing sound of cymbals (fam. *jhyāi*) -**pāpā**, n. (chv.) large cymbals with highly raised boss and wide rim (cf. *bhuchyāḥ*)
छवखना **chvakhanā**, n. (-gū) provocation; instigation -**pyākhā**, n. (*°khana-*, -*gū*) ironical sketch (to be performed at cross-roads and squares during *sāpāru*)
छवहरा **chvaharā**, n. (-gū) *tamvaḥ* piece played by Jugī during Kumāri processions (BKT)

ज JA

जंगलिप्याखं **jāgalipyākhā**, n. (*°khana-*, -*gū*) sav-age dance
जति **jati**, n. (-gū) a drumming piece of BKT *dāphā*, *gūlābājā*

जयन्तीभैरव **jayantībhairava**, n. (-gū) a drumming piece of PT *gūlābājā*
जयश्री **jayaśrī**, n. (-*pu*) a *rāga*
जयंबाछलि **jayābāchali**, n. (-*pu*) particular *cacā* song (*jāmanah gubhāju* sang this song in

order to make his belt float on the *Brahma-putra* river, serving him as a raft during his return from Lhāsā)

जलप्याखं jalapyākhā, n. (*°khana-*, *-gū*) ritual masked dance of Harisiddhi

जःला jahḷā aj. first **-kāḥ**, n. anim. (*°kāla-*) best drummer of a *dāphā* student group **-gāy**, n. anim. best singer of a *dāphā* student group **-gāyē**, id.

जात्रा jātrā, n. (*-gū*) festival with a procession; chariot festival

जःक्वला jāḥkvalāḥ, n. (*°lāta-*) prelude in singing

जि ji, onp. drumming syllable (*lālākhī*)

जुगि jugi, n. anim. (var. *javagi*) (cf. *tvājā*) 1. ascetic 2. caste of tailors and shawm players, descendants of *śaivite* yogis called *kāpālīka*, a subgroup of the *paśupata* sect which merged in time with the *kānphaṭa* followers of *Gorakhnāth* **-bājā**, n. (*°jana-*, *-gāḥ*) 1. small kettle drum (fam. *tamvaḥ*, *tamaḥ*,

tuntuncā, *tunumuku*, *tunumukhu*, *turmuku*, *tyāmkvaḥ*) 2. auspicious *mvālī* piece

जुहार juhār, n. 1. (*-gū*) bridge of a string instrument 2. tuning a string **-cāyke**, to smoothen the bridge to improve the sound quality

ज्यापु jyāpu, n. anim. farmer **-pyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) 1. (*-pu*) seasonal drama (fam. *gūpunipyākhā*) 2. (*-gū*) (var. *javāpujyāpunipyākhā*) farmers' dance **-me**, n. (*-pu*) love song

ज्वगि jvagi, cf. *jugi*

ज्वनाकाये jvanākāye, (*kāla*, *kayā*) 1. to repeat a tune during teaching sessions 2. to memorize

ज्वः jvaḥ, n. (*jvala-*, *-jvaḥ*) pair, couple **-khī**, n. (*°khina-*, *-gā*) pair of small kettledrums, used in PT *navabājā* (var. *dvaḥrā nagarā*) **-pyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) duet dance **-me**, n. (*-pu*) duet song sung by boys and girls

ज्वारि jvāri, n. (var. *javāḥri*) vibration **-mhite**, to play several drone strings in repetitive patterns (fam. *jhālābiye*)

झ JHA

झा jhā, n. identifying notes of a *rāga* **-vane**, 1. to demonstrate the essence of a *rāga* 2. to reach a climax during a musical performance 3. to dig deep until reaching fertile soil

झाँकी jhāḅkri, n. anim. shaman healer **-bājā**, n. (*jana-*, *-gaḥ*) double-headed frame drum with handle, played with S-shaped stick, also used in PT *navabājā*

झारक्व jhārkvā, n. (*-gū*) festival celebrated after completing paddy transplanting

झाला jhālā, n. (*-gū*) final section of a *rāga* lplayed on string instruments (several drone strings are played in repetitive patterns) **-biye**, to play several drone strings in repetitive pattern (cf. *javārimhite*)

झिं jhī, onp. drumming syllable (*dhā*, *dhimay*)

झें jhē, onp. id.

झ्याई jhyaī, onp. (var. *chyāī*, *jhyāy*) 1. ringing sound of cymbals 2. (chv.) *jātrā* festival; going for a walk **-vane**, 1. to observe a *jātrā* festival 2. to join a *jātrā* procession

झ्यालि jhyāli, n. (*-pā*) (var. *jhyālicā*, *khvālimāli*, *bau*, *baucā*) pair of small thin-walled cymbals

झ्यालिं jhyālī, n. anim. (*°lina-*) antagonist of the monster in *lākhay* dance (cf. for geographical variants: *cimpākcā*, *cināypākcā* Pāḅgā; *cumpākcā* BKT; and Banepa; *cyāmpākcā* Bode; *timpākcā* Theco, Vā, Sunākvathi; *catājvācā* Jala)

त TA

- त **ta**, onp. drumming syllable (*dhimay*, *navabājā*, *lālākhī*)
- ततलि **tatali**, n. (-*gū*) (var. *tātāli*) popular drumming piece (BKT) -**khī**, n. (°*khina-*, -*gaḥ*) double-headed drum (cf. *dhācā*)
- तबला **tablā**, n. (var. *tamal* BKT; *tamali* Pāṅgā) 1. (-*javāḥ*) pair of North Indian *tablā* drums used for *bhajan* accompaniment and śāstriya saṅgīt 2. (-*gaḥ*) right hand *tablā*
- तमल **tamal**, n. id. (BKT) -i, n. id. (Pāṅgā)
- तम्बः **tamvaḥ**, n. (°*mvala-*, -*gaḥ*) small kettle-drum played with two sticks by Jugi (var. *tamaḥ*, *tuntuncā*, *tukumuku*, *tunumukhu*, *turmuku*, *tyāmkvaḥ*) -**khī**, n. (°*khina-*, -*gaḥ*) id.
- तारबिन **tarbin**, n. (-*pu*) trumpet
- तसः **tasah**, aj. loud (for voice)
- तहाःआचा **tahāḥ-ācā**, n. (-*pu*) long awl used by drum-makers
- ताईनाई **tāīnāī**, n. 1. (-*paḥ*) (var. *kāyṭhā*; *kāypā*; *kāyṭi*) bronze disc struck with wooden hammer, used in *dāphā*, *dhalcā*, KTM *dhimay-bājā* 2. (-*pu*) long bamboo pole decorated with *yāk* tail and tassels, used as mace, carried in step with the rhythm of KTM *dhimay* group (syn. *ghvāīnāī*; *tāīnāīghvāīnāī*, *nyāīchyāī* BKT; *dhuṣyāmuṣyā*)
- तां **tā**, n. (-*bālā*) (var. *tāna*) leather strap (BKT) -**bālā**, n. id. -**sāle**, to tune (a drum) by tightening strap
- तांचा **tācā**, n. (-*gū*) triangle used by *bhajan* groups (fam. *tinimuni*; *tintincā*)
- तातालि **tātāli**, n. (-*gū*) (var. *tatali*) popular drumming piece of BKT
- तान **tāna**, n. (-*bālā*) (var. *tā* BKT) leather strap -**bālā**, n. id. -**sale**, to tune (a drum) by tightening strap
- तारिपत्त **tāripatta**, n. (-*pā*) dried palm leaf (*Borassus flabellifer*) used for producing shawm reeds
- ताल **tāla**, n. (-*gū*) timing, measure, metre (of music and poetry)
- तालि **tāli**, n. clapping of hands
- तासा **tāsā**, n. (-*gaḥ*) side-drum played with two sticks, used in Jugi marriage band
- ताः **tāḥ**, n. (*tāla-*, -*pā*) small pair of thick-walled bronze cymbals, used for *cacā* and *dāphā* accompaniment -**thāye**, (*thāta*) to keep time with *tāḥ*
- ति **ti**, onp. drumming syllable (*dhimay*, *lālākhī*)
- तिका **tikā**, n. (-*ka*) third part of *gvārā* (KTM)
- तितिताला **tititāla**, n. (-*pū*) goat horn with bamboo mouth-piece, used in *gūlābājā* of oil-pressers (BKT)
- तिनताल **tintāla**, n. (-*gū*) drumming piece for *pachimā* (BKT)
- तिनिमुनि **tinimuni**, n. (-*gū*) (var. *tintincā*) cf. *tācā*
- तिप **tipa**, n. (-*pu*) upper octave of shawm or transverse flute
- तिपदु **tipādu**, n. (for dancer) entering *dvikvaṇa* position on stage,
- तिपिपि **tipāpi**, n. (for dancer) leaving *dvikvaṇa* position on stage (of main entry)
- तिमां **timā**, n. (-*gū*) *tāla* used in *gūlābājā* (KTM)
- तिम्पाकचा **timpākacā**, n. anim. antagonist of the monster in *lākhay* dance (Theco) cf. *jhyālī*
- तिसः **tisah**, n. (°*sala-*, -*saḥ*) high pitched sound
- तीप **tīp**, n. (-*pu*) small type of transverse flute producing high pitched sounds (cf. *ghvaḥra*)
- तीं **tī**, onp. undamped *tāḥ* sound
- तुं **tū**, onp. (var. *tum*) 1. drumming syllable 2. timbre of a stringed instrument -**ganā**, n. 1. four-stringed bowed musical instrument (i.e. bow is interlaced between strings and body of instruments) 2. four-stringed plucked musical instrument (played with fingers). Both instruments have gone out of use.
- तुकाज्यामे **tukājyāme**, n. (-*pu*) type of song sung by *ṣyāpu* during weeding the paddy field

तुकि **tuki**, n. (-*gū*) shawm reeds made of dried palm (*Borassus flabellifer*) leaf
 तुतः **tutaḥ**, n. (^o*tala-*, -*pu*) Buddhist hymn, prayer (*skt. stotra*) -**bvane** to chant (a *tutaḥ*)
 तुनुमुकु **tunumuku**, cf. *tamvaḥ*
 तुनतुनचा **tuntuncā**, cf. *tamvaḥ*
 तुम्पाकचा **tumpākchā**, n. anim. antagonist of the monster in *lākhay* dance (BKT) cf. *jhyālī*
 तुनुमुखु **turmukhu**, cf. *tamvaḥ*
 तुले **tule**, to stretch skin over rim of drum-head (drum making)
 त्याम्क्व **tyāmkvaḥ**, cf. *tamvaḥ*
 त्रमपेत् **trampet**, n. (-*pu*) trumpet, cf. *tarbin*

त्रिकुलसिमे **trikulasime**, n. (-*pu*) song for encouraging a child to dance in rhythm: *tāytiti vaḥ sā ghālī ghālī bī*. If you toddle (I) will give you a pad of bells.
 त्रिमां **trimā**, n. (-*gū*) *tāla* used in *gūlābājā* (PT)
 त्रिगा **trīgā**, onp. timbre of a string instrument
 त्याःरा **tyaḥrā**, aj. having three-fold composite reeds (of harmonium)
 त्वाःजं **tvāḥjā** n. anim. (^o*jana-*) tailor-musician of *jugi* caste who receives oblations for the deceased and works as temple keeper (cf. *jugi, jvagi*)
 त्वाःल्हाय्गु **tvāḥlhāygu**, n. (-*lhāta*) drumming interlude (KTM *gūlābājā*)

थ THA

थकता **thakatā**, n. (-*gū*) *tāla* used in *gūlābājā*
 थता **thatā**, n. (-*gū*) a drumming composition (*lālākhī, dhācā, dhimay* BKT)
 थला **thalā**, n. (var. *thalāḥ*) 1. high pitched sound 2. high note -**kvalā**, n. (var. -*kvalāḥ*) change between pitches -**kvalā yāye**, (*yāta*) 1. to sing both high and low notes; to go up and down the scale 2. to warm up
 थलाःक्वलाः **thalāḥkvalāḥ**, n. (-*gū*) (cf. *ālāpa*) vocal solo prelude preceding a *dāphā* song
 थतिकृति **thātikuti**, n. (for shawm) the notes of a scale
 थाय् **thāy**, n. (*thāsa-*, -*pā*) single brass disc used as a percussion instrument in KTM *dhimay* groups (fam. *kāyipi*)

थाये **thāye**, (*thāta*) to play a musical instrument
 थासा **thāsā**, n. 1. (-*kū* 'piece') split bamboo to close top end of a flute (fam. *ghvasā*) 2. (-*gū*) notation, musical notes (fam. *saḥcī*)
 थेटर **thetar**, n. (-*gū*) theatre, play, drama
 थ्याःक्वहा **thyaḥkhā**, n. (^o*khana-*, -*gū*) theatrical play
 थ्वं **thvā**, n. (-*phuti* 'drop') rice beer (Bhaktapurians know five varieties for specific uses) required by musicians as fuel during strenuous processions
 थ्वया **thvayā**, n. echo, vibration (cf. *thvāḥsaḥ*)
 थ्वः **thvaḥ**, aj. resounded, echoed -**saḥ**, n. echo -**saḥ vaye**, (*vala*) to echo
 थ्वाइं **thvāī**, onp. distorted sound of broken cymbal or tuning paste (of drum)

द DA

दं **dā**, onp. drumming syllable (*nāykhī*)
 दथुला **dathulā**, n. (-*gū*) dominant note
 दबदब **dabadaba**, n. (-*gā*) (var. *kātā-*) hour-glass drum; symbol of Lord Śiva (cf. *damaru*)
 दबु **dabu**, n. (-*gaḥ*) (var. *dabhu*) kettledrum played with one hand

दबू **dabū**, n. (^o*buli-*, -*gū*) stage; platform -**pyākhā**, n. (^o*khana-*, -*gū*) 1. complete drama 2. extinct dance drama called *khāḥpyākhā* which takes 28 days to perform, showing the Birāt Rājā and other episodes from the Mahābhārata (BKT)

- दमरु damaru**, n. (-gā) hour-glass drum; symbol of Lord Śiva (cf. *dabadaba*)
- दमाई damāī**, n. anim. Nepali speaking tailor-musicians playing auspicious music (pañcai bājā) at shrines and for social functions; the caste name originates from the kettle-drum *damāhā*
- दम्फु damphu**, n. (-gaḥ) small single-headed frame drum, played by Tāmāng
- दम्बःखिं damvaḥkhī**, n. (°khina-, -gaḥ) double-headed drum with temporary tuning paste on both heads (PT *navabājā*); for auspicious performances three *damvaḥkhī* are decorated with robes, ornaments, and masks of Bhairava, Mahākālī and Māhālakṣmī (var. *davaḥkhī*)
- दयालक्ष्मीप्याखं dayālakṣmīpyākhā**, n. (°khana-, -gū) puppet dance
- दवंदु davādu**, n. entering the stage (of dancer)
- दवंपि davāpi**, n. leaving the stage (of dancer)
- दवःखिं davaḥkhī**, cf. *damvaḥkhī*
- दवंशमान्त वारा daśamānta gvārā**, n. (-gū) drumming piece of *gūlābājā*
- दः daḥ**, n. (°hala-, -gaḥ) single-headed frame drum; metal frame with tuning screws and a metal tongue pressed against head by left hand to alter pitch (cf. *dahaḥ*)
- दहः dahaḥ**, n. (°hala-, -gaḥ) single-headed frame drum; frame either round or octagonal (*phāgu me hāleta dahaḥ thanāḥ hāle sikka hey bālāḥ* = to sing a song of Holi accompanied by the *dahaḥ* is pleasing) (cf. *daḥ*)
- दाफा dāphā**, n. (-gū) *prabandha* type of devotional group-singing with *tāḥ* and *lālākhī*
- khalah**, n. (°laka) group of *dāphā* musicians
- chē**, n. (-khā) (cf. *ākāchē*) house for keeping *dāphā* instruments and training students
- pūjā**, n. (-gū) annual *pūjā* of *dāphā* group
- pyākhā**, n. (°khana-, -gū) traditional dance with *lālākhī* accompaniment
- me**, n. (-pu) *dāphā* song
- lay**, n. (°lasa-, -gū) *dāphā* tune
- दिबां dibā**, (°bāna-, -gū) final phrase
- दियेगु diyegu**, n. (-gū) closing pattern for several *nāykhī* pieces
- दीपक dīpaka**, n. (-pu) a *rāga* played by Jugī shawm players exclusively during death rituals for Taleju priest and (earlier) Malla kings (BKT); accompanies lighting of funeral pyre
- दुजः dujaḥ**, n. (*jala-*) member of music group or *guthī*
- दुप्याखं dupyākhā**, n. (°khana-, -gū) 1. most popular sequence of a drama, often naughty and hilarious, having no direct connection with the plot 2. psychological drama (mod.)
- दुगुचा स्यायगु dugučā syāygu**, n. 1. goat sacrifice 2. (-gū) *dhā* drumming piece, played during goat sacrifice for Nāsaḥdyah (BKT *navabājā*)
- देवीप्याखं devīpyākhā**, n. (°khana-, -gū) dance drama of BKT, showing the triumph of the goddesses Mahākālī, Mahālakṣmī, Kumārī, and their allies over the demons
- दैत्य daitya**, n. anim. demon -*kvaḥthalegu-bājā*, n. (°jana-) percussion group accompanying killing of demon during *dyaḥpyākhā*
- pyākhā**, n. (°khana-, -gū) demon dance (fam. *lākhaypyākhā*)
- द्यः dyah**, n. anim. (*deva-*) god (cf. *gane-; nāsaḥ-; haimā-*)
- khī**, n. (°khina-, -gaḥ) large double-headed drum with temporary tuning paste on both heads, decorated with ram horns, accompanying Navadurgā dances of BKT and Theco and other auspicious dances
- cāhule**, (*hula*) (var. *-cākahule, -cākahile* BKT) to circumambulate a shrine (of Nāsaḥdyah) while playing a particular drumming piece (BKT *gūlābājā*)
- pyākhā**, n. (°khana-, -gū) traditional dance (cf. Navadurgā *pyākhā*)
- lhāygu**, n. (*-kaḥ*) drumming composition serving as an invocation of Nāsaḥdyah and other gods
- द्यां dyā**, n. (*dyāna-*, -gaḥ) kind of kettle drum
- द्र dra**, onp. drumming syllable (for rapid succession of strokes)

द्वपाः dvapāḥ, n. (^opāta-, -gū) uncultivated field patch infested with snakes or evil spirits
-vāygubājā, n. (^ojana-, -gū) particular *nāykhī* piece for warding off evil spirits
द्वहाः dvahā, n. (-gū) category of songs
द्वहजं dvahjā, n. anim. (^ojana-) 1. second-rate member of music group or *guthī* 2. volunteer (*dāphā bhvajay dvahjāta madaykā hey magāḥ* = inevitably volunteers are needed for the *dāphā* feast)
द्वराः dvaḥrā aj. having double reeds (of *harmonium*) **-nagarā**, n. (-gāḥ/-jvaḥ) pair of small kettledrums, used in PT *navabājā* (*gūlābājā*) (var. *jvaḥkhī*)

द्वबाः dvābaḥ, n. (^obala-, -gaḥ) small-mouthed beer storage pot, occasionally used as a drum (fam. *bhvāgā*)
द्वालु dvālu, aj. tedious, boring (of talk, music) **-ka**, av. (to drum, sing or talk) tediously, in a boring manner **-secvane**, (of music or talk) to become tedious or boring
द्विवरण dvikvaṇa, n. (-ku) (for dancer) position on stage (cf. *tipādu*)
द्विभुज dvibhuja, n. (-pu) second *cacā* song of the *bhūcacā* set, sung whilst collecting used leaf plates at the end of a ritual feast. The leaf plates are then taken and discarded in the *kalaḥgāḥ* or *cipagāḥ*, in order to ward off evil spirits

ध DHA

धं dhā, onp. drumming syllable
धनासिरि dhanāsiri, n. (-pu) a *rāga*
धमाक dhamāk, n. (-gū) a *tāla* of BKT, used in *khyāḥpyākhā* and *navabājā*
धमार dhamār n. (-pu) classical group- singing **-lay**, n. (^olasa-, -gū) song in *dhamār* style
धलक dhalak, n. (-gaḥ) (var. *dhuluka*; *dhvalak*) double-headed drum, (two different types: 1. like North Indian *ḍholak* 2. cylindrical body, leather straps without rings)
धल्चा dhalcā, n. (-gaḥ) (var. *dhalcābhajan*) devotional group singing with *dhalak* and *arvin* (BKT)
धा dhā, onp. drumming syllable
धाँ dhāṅ, cf. *dhāḥ* **-cā**, n. (-gaḥ) (var. *tatalikhī* BKT) smaller variety of *dhāḥ*, used in BKT *navabājā* **-bājā**, n. (-gā) ensemble of *dhāṅ*, *bhuchyāḥ*, *sichyāḥ*
धाँदिगना dhāḍiganā, n. onp. *pastā* drumming piece (BKT Sāymi *gūlābājā*)
धाः dhāḥ, n. (*dhāla*-, -gaḥ) (var. *dhā* BKT) double-headed drum; sometimes decorated with horns of fighting ram, (BKT *navabājā*) (cf.

kaḥkhī). The lower-pitched head is played with a stick (*dhāḥkathi*). Buddhist *gūlābājā* groups hold the stick in the left hand, others in the right hand **-kathi**, n. (*pu*) (var. *-kachicā* BKT) 1. drum stick 2. sl. penis **-cā**, n. (-gaḥ) (var. *tatalikhī* BKT) smaller variety of *dhāḥ*, used in BKT *navabājā* **-bājā**, n. (-gā) ensemble of *dhāṅ*, *bhuchyāḥ*, *sichyāḥ*
धिमि dhimay, n. (-gā) (var. *dhime*, *dhemā* Lele, *dhemay*) large double-headed procession drum played by Jyāpu and Kumāḥ; if made of wood, its body often has an irregular shape like the trunk of a tree **-kathi**, n. (-pu) (var. *-kachicā* BKT) 1. *dhimay* stick (straight) 2. sl. penis **-khalah**, n. (^olaka-)group of *dhimay* players **-cā** n. (-gaḥ) 1. smaller variety of *dhimay*, used in *navabājā* (BKT) 2. sl. woman **-thāye** 1. to play *dhimay* 2. sl. to fuck **-pau**, n. (^opathi-, -pu) (var. *-pucā* BKT) spiral cane stick used to play *dhimay* **-pirāne**, n. (-gū) 1. final *pūjā* of *dhimay* apprenticeship 2. sl. first pregnancy of young woman after husband ‘plays dhimay’ with

her **-pyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) *dhimay* dance
-bājā, n. (*°jana-*, *-gaḥ*) ensemble of *dhimay*,
bhuchyāḥ, *sichyāḥ* BKT)
धैप्याखं dhūpyākhā, n. (*°khana-*, *-gū*) tiger dance
धुज्यामुज्या dhujyāmujiyā, n. (*-pu*) long bam-
 boo pole decorated with yāk's tail and tas-
 sels, used as mace, carried in step with the
 rhythm of KTM *dhimay* group (syn. *tānāi*,
ghvāināi) **-hike**, to move this bamboo in
 time with the rhythm of *dhimay*
धुमांगारि dhumāngāri, n. (*-pu*) *cacā* song sung
 while disposing of the remains of ritual feast

धुलुक dhuluka, cf. *dhalak*
धुवं dhuvā, n. (*-gū*) 1. first section of *cacā* song
 2. refrain of a song
धुसः dhusaḥ, n. (*°sala-*, *-gū*) rhythmic step
-biye, (*bila*) to signal to music group with
 a dance step
धेमा dhemā, n. (*-pu*) *tāla* of *nāgacāpyākhā*
 (BKT)
ध्याचुप्याखं dhyācupyākhā, n. (*°khana-*) 1. (*-gū*)
 sarcastic play 2. (*-pu*) short comedy (syn.
chvakhanapyākhā) **-me**, n. (*-pu*) comic song
ध्वलक dhvalak, cf. *dhalak*

न NA

नड nau, n. (*°nali-*, *-phuti* “drop”) straw ashes
 (for preparing tuning paste for drums) (cf.
su-)
नकीं nakī, n. anim. (*°kina-*) heroine **-khāke**, to
 induce shaking in the body of *nakī* by recit-
 ing the *kvalaya* and *harasila cacā* songs
नखि nakhi, n. (*-pā*) *sitār* plectron
नगरा nagarā, n. (*-gaḥ*) 1. kettle-drum played
 with two sticks in PT *navabājā* and at shrines
 2. pair of two kettle-drums of different sizes,
 played in BKT *navabājā* 3. gigantic ket-
 tle-drums (either single or pair), played by
damāi at royal palaces and major shrines
नट naṭa, n. (*-pu*) a *rāga* (PT)
नतुवा natuvā, n. anim. 1. clown, buffoon
 2. male dancer **-cāpyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*)
 young girls' dance performed by boys cross-
 dressing as beautiful girls (cf. *ghīṭāmali*)
नमामि namāmi, n. (*-pu*) third (and last) song of
bhūcacā, sung to ward off evil spirits while
 discarding remains of a ritual feast
नव nava, num. nine (auspicious number)
-dāphā, n. (*-gū*) *dāphā* group with addi-
 tional set of nine *navabājā* drums which are
 accompanied by Jugi shawm players (BKT).
 The first two *navadāphā* ensembles were

established by King Bhupatindra Malla.
-durgāpyākhā, n. (*°khana-*, *-gū*) annual dance
 cycle of the Navadurgā of BKT and of Theco
 (here every 12 years) **-bājā**, n. (*°jana-*, *-jvaḥ*)
 1. set of nine drums (BKT) (cf. *navadāphā*)
 2. set of many drums played during *gūlā* in
 PT **-mā**, n. (*-gū*) a *tāla* (PT *gūlābājā*)
नवाकिपा navākipā, n. (*-gū*) cinema, film
ना nā, onp. drumming syllable
नांगाप्याखं nāgāpyākhā, n. (*°khana-*, *-gū*) chil-
 dren's dance (nude dance)
नागाचाप्याखं nāgācāpyākhā, n. (*°khana-*, *-gū*)
 dance of small boys dressed as Rādhā and
 Kṛṣṇa accompanied by flute ensemble (BKT)
नान्दिमे nāndime, n. (*-pu*) song sung as a pre-
 lude to a dance drama
नाय nāy, n. anim. butcher **-khī**, n. (*°khina-*,
-gaḥ) double-headed butchers' drum played
 during death processions and other ritual
 events (cf. *sībājā*) **-khīcā**, n. (*-gaḥ*) small
nāykhī (BKT *navabājā*) **-khīcvaykegu**, n.
 (*-pu*) a drumming pattern of *nāykhī* played
 during a ritual climax or to announce an offi-
 cial proclamation **-khībājā**, n. (*-gaḥ*) ensem-
 ble of several *nāykhī* and *sichyāḥ*, played by
 butchers

नायोः nāyaḥ, n. anim. (^oyalā-) 1. leader 2. main character of drama or novel (cf. *hāmā*) -**khī**, n. (-gaḥ) see *nāykhī*

नायाःयाये nāyaḥ yāye, (*yāta*) to lull a child to sleep

नासलं nāsalā, (instr. of **nāsaḥ** charm, etc.) -**liye**, (*lita*) 1. to be charmed 2. to be inspired (by *Nāsaḥdyah*) -**tvaḥte**, to perform without inspiration

नासः nāsaḥ, n. (*sala-*) 1. charm; delight; inspiration 2. god of music and dance (cf. *Nāsaḥdyah*) 3. high-pitched drum head (of double-headed drum) -**cuka**, n. (-gū) courtyard with *Nāsaḥdyah* shrine -**taye**. to charm; to inspire -**tāpāye**, (*pāta*) to have no inspiration (lit to be far away) -**daye**, (*data*, *dayā*) to have inspiration -**dyah**, n. (^odeva-) god of music and dance (nowadays often identified with *Nṛtyanātha*) -**pūjā**, n. (-gū) worship of *Nāsaḥdyah*, especially during music apprenticeship (cf. *hāne pūjā*; *pirāne pūjā*) -**pvāḥ**, n. (^opvāla-, *pvāḥ*) hole in wall (often triangular), serving as flight passage for *Nāsaḥdyah* -**litaye**, (var. *litataye*) to return *Nāsaḥdyah* to his shrine after completing music apprenticeship (cf. *pirāne pūjā*) -**sāle**, to take *Nāsaḥdyah* from the shrine to a wall niche in the practice room (initial *pūjā* of music apprenticeship)

नित्यनाथ Nityanātha, n. pr. (var. *Nṛtyanātha*) cf. *Nāsaḥdyah* -**gvarāḥ**, n. (-gū) auspicious drumming piece of BKT *gūlābājā*

निबाजं nibājā, cf. *nilā*

निभाःत्वःसिं nibhāḥtvahsī, n. (-pu) nursery rhyme sung by mothers while giving oil massage to their babies

निर्गन nirgan, n. (-pu) prayer, hymn -**bhajan**, n. (-pu) song of renunciation -**me**, n. (-pu) id.

निलंबाजं nilābājā, (^ojana-, *gaḥ*) (var. *nibājā*) term applied to a variety of drums played on

important occasions. The *ghītāmali* (*madal*) is considered a fun drum (played for light entertainment and party dancing), whereas *lālākhī*, *dhimay*, etc. are considered serious drums (played for ritually significant occasions)

नृत्यनाथ Nṛtyanātha, n. (var. *Nityanāth*) cf. *Nāsaḥdyah*

नेता netā, n. pr. section of KTM known as *Naradevi* -**maru-ajimāpyākhā**, n. (^okhana-, *-gū*) particular type of ritual dance (KTM) -**marupyākhā**, id. -**pyākhā**, id.

नेकु nekū, n. (^okuli-, *-pu*) 1. buffalo horn used in *gūlābājā* (var. *ghvarneku*) (cf. *ghulu*) 2. buffalo horn with bamboo mouthpiece and silver decoration, used in PT *navabājā* (cf. *cāti*) -**puike**, to blow *neku* to announce to the gods a family member's death. This is done only during *gūlā* at *Svayambhū*

न्याइंच्याइं nyāicyāi, cf. *ghvāināi*

न्वातु nvatu, n. (-gū) mouthpiece of a trumpet
न्वमत nvamat, n. (-pu) type of shawm, earlier played by *Jugi* during marriages (nowadays replaced by *kanātha*)

न्हासंथ्वःसः nhāsāthvahasḥ, n. (^osala-, *-saḥ*) nasal sound

न्हिलासः nhilasah, n. (*sala-*, *-saḥ*) joyous voice

न्हिलि nhili, n. smile -**khyāli**, n. (-gū) 1. joke, jest (syn. *khyāli-*) 2. merriment, enjoyment -**pyākhā**, n. (^okhana-, *-gū*) comic scene within a play -**me**, n. (-pu) joyous song; jocular song

न्हुलय् nhūlay, n. (^olasa-, *-pu*) modern song; recent genre of light urban popular love songs incorporating some aspects of Western music

न्हेसः nhesah, n. (^osāla-, *-gū*) rehearsal

न्ह्या nhyāḥ, n. (-gū) basic processional drumming pattern (for *dhimay*)

प PA

पउकथि **paukathi**, n. (-*pu*) spiral cane stick for dhimay (cf. *dhimaypau*)

पँयता **pāytāḥ**, n. (°*tāla*-, -*pu*) cf. *pañcatāl-khalaḥ*, n. (°*laka*-, -*gū*) group of *pāytāḥ* players -**khī**, n. (°*khina*-, -*gaḥ*) cf. *kvatāḥ*

पछिमा **pachimā**, n. (-*gaḥ*) large double-headed drum (like North Indian *pakhāvaj*), used in *navabājā*, flute ensembles and dance

पञ्चताल **pañcatāl**, n. (°*tāla*-, -*gaḥ*) (var. *kvatāḥ*, *kvatāḥkhī*, *pastāḥ*, *pāytāḥkhī*) cf. *kvatāḥ*

पञ्चताल **pañcatāl**, n. (°*tāla*-, -*pu*) (var. *pāytāḥ*, *kāhāḥ*, *kā*) long natural trumpet with supporting stick, played ensemble during important ritual events

पञ्चबाजा **pañcabājā**, n. (-*gaḥ*) cf. *kvatāḥ*

पञ्चमां **pañcamā**, n. (-*gū*) a *tāla* (PT *gūlābājā*)

परताल **partāl**, n. (-*gū*) (var. *pratāla*) a *tāla* used in *dāphā*, *navabājā*, *gūlābājā*

परिमान **pariman**, cf. *palimā*

पलिमां **palimā**, n. (°*māna*-, -*gū*) (var. *pariman*, *paliman* BKT; *palamā*, *palemā* PT) a *tāla* (*navabājā*, *gūlābājā*)

पस्ता: **pastāḥ**, n. (°*tāla*-, -*gaḥ*) cf. *kvatāḥ*

पा **pā**, onp. drumming syllable (*nāykhī*)

पासाच:रयमे **pāsācaḥrayme**, n. (-*pu*) (var. *pāhā-caḥrayme*) pathetic song sung during *pāhā-caḥray* (fam. *ghātu*)

पा:गय्बले थाये **pāḥ gayebale thāye**, (*thāta*)
1. to climb the hill of Svayambhū during *gūlā* whilst playing *gūlābājā* 2. a particular *nāykhī* piece of KTM *gūlābājā*

पिथाने **pithane**, (var. *pikāye*) 1. to stage or perform (a play, drama, dance) 2. to release (a publication)

पिरानेपूजा **pirānepūjā**, n. (-*gū*) 1. final *pūjā* of music apprenticeship (BKT). Nāsaḥdyah is returned to his shrine where the students play in public for the first time 2. sl. (for a woman) to give birth for the first time (BKT)

पिवंचा **pivācā**, n. (-*gaḥ*) bowed chordophone with one to three strings (no longer in use)

पुच:मे **pucaḥme**, n. (-*pu*) group song; chorus (syn. *mākāḥme*)

पुधा:प्याखं **pudhāḥpyākhā**, n. (°*khana*-, -*pu*) complete drama

पुलां **pulā**, aj. old, ancient -**me**, n. (-*pu*) old song -**lay**, n. (°*lasa*-, -*gū*) old tune

पुवाज्यामे **puvājyāme**, n. (-*pu*) song sung by farmer girls while sowing rice

पूजा **pūjā**, n. (-*gū*) (var. *pūjā*) worship -**khī**, n. (°*khina*-, -*gū*) a *nāykhī* piece, played by butchers going for a *pūjā* (BKT) -**mālī**, n. (-*gū*-, -*pu*) *nāykhī* and *mvālī* piece, played by oilpressers and tailors during a *dalāpa*, while the Vajrācārya priest invokes the gods -**mvālī**, n. (-*pu*) (var. *byekvamvālī*) large curved shawm with nine finger-holes, played by Jugi at shrines during *sanyabājā*

प्याखं **pyākhā**, n. (°*khana*-) 1. (-*gū*) dance 2. (-*gū*) dance drama; ballet with many characters 3. (-*pu*) play; drama -**khalaḥ**, n. (°*laka*-, -*gū*) dance group -**pāḥ**, n. (°*pāla*-, -*gū*) rhythmic step in a dance -**pāḥkāye**, (*kāla*, *kayā*) to step in rhythm -**pithane**, to stage a drama or a play for the first time -**pidane** id. (cf. *pirānepūjā*) -**mi**, n. anim. writer of dramas -**misā**, n. anim. 1. female dancer 2. actress in a play or drama -**me**, n. (-*gū*) dance drama (lit song play) -**mvaḥ**, n. anim. (°*mvala*-) 1. actor 2. actress -**hule**, to dance

प्रक्वण **prakvaṇa**, n. (-*ku*) (for dancer) position on stage (cf. *tipādu*)

प्रताल **pratāla**, cf. *partāl*

प्वंगा **pvāgā**, n. (-*pu*) natural copper trumpet, supported by a stick, played in *dāphā*, *navabājā*, *gūlābājā*

प्वता **pvatā**, n. (-*gū*) bamboo ring framing the drum hide (of *dhimay*, *nāykhī*, etc)

फःप्याखं **pvahpyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) fishermen's dance

फःय् **pvāy**, n. onp. 1. sound of a trumpet (fam. *-cā*) 2. (*-pu*) flute, pipe 3. (*-gū*) mouthorgan (fam. *-pyāycā*) **-yāye**, (*yāta*) 1. to blow a

trumpet or wind instrument 2. to marry (to the sound of Jugi band)

फःरेज्या **pvārejyā** n. (*-gū*) paddy transplanting **-me**, n. (*-pu*) sad song sung during the paddy transplanting season **-lay**, n. (*°lasa-*, *-gū*) id.

फ PHA

फय् **phay**, n. (*°phasa-*) air, wind **-gā**, n. (*°gana-*, *-gaḥ*) wind chimes (lit wind bell) **-pvāḥ**, n. (*°pvāla-*, *-pvaḥ*) 1. mouthpiece of a wind instrument 2. finger hole of a wind instrument

फलेआचा **phale-ācā**, n. (*-pu*) (var. *phālā ācā*)awl used by drum maker

फाकन्दालिप्याखं **phākandālipyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) 1. group dance telling the story of a

woman abandoning her baby 2. butterfly dance (BKT)

फाका **phākā**, n. anim. (var. *-cā*, *phāknāli*) moth **-pyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) slow dance

फागु **phāgu**, n. (loc. *khunu*) red powder festival (syn. *hvali*) **-punī**, n. (loc. *khunu*) full moon of the month of *cillā* **-me**, n. (*-pu*) joyous song sung while throwing red powder during *hvali* (syn. *hvalime*) **-lay**, n. (*°lasa-*, *-gū*) tune of *phāgu*

ब BA

बाउ **bau**, n. (*-pā*) (var. *jhyāli*, *jyālicā*, *baucā*, *babhu*) small, thin-walled cymbals

बाय् **bāy**, n. (*basa-*, *-pu*) (var. *bāycā*, *kvaku bāycā*) short notch flute made of bamboo played by Jugi along with *kvakhī* and *bau* (BKT *navabājā* and *gūlābājā* of oilpressers)

बलादि **balādi**, n. (*-pu*) a *rāga* sung in *dāphā* (BKT)

बसन्त **basanta**, n. 1. spring season 2. (*-pu*) song sung during spring 3. (*-pu*) a *rāga* (several varieties) **-me**, n. (*-pu*) id. **-lay**, n. (*°lasa-*, *-gū*) tune of *basanta*

बसुन्धरामे **basundharāme**, n. (*-pu*) hymn, harvest song

बहिद्यःस्वःवने **bahidyah svahvane**, (for a group of musicians) to lead a procession through all the Buddhist courtyards (*bāhā*) of a locality during *gūlā*

बाखंमे **bākhāme**, n. (*-pu*) ballad (cf. *sādeme*, *silume*)

बागःखिं **bāgahkhī**, n. (*°khina-*, *-gaḥ*) cf. *kvakhī*

बाजं **bājā**, n. (*°jana-*, *-gaḥ*) (var. *bājā* BKT) 1. musical instrument 2. drum 3. set of musical instruments **-kvacāya kigu** 1. (for a drumming piece) to be thoroughly completed 2. *pastā* drumming piece **-khalah**, n. (*°laka-*, *-gū*) group of drummers

बापुजा **bāpūjā**, n. (*-gū*) procession to all Buddhist courtyards (*bāhā*) accompanied by music

बाम् **bām**, n. (*-gaḥ*) (var. *bāyā*) left hand drum of *tablā* pair

बारादाय्गु **bārādāygu**, n. (*-gū*) a *nāykhī* piece played by butchers while returning from a *pūjā* (BKT)

बारेखिं **bārekhī**, n. (*-gū*) a *nāykhī* piece played by butchers while leading the procession of the Dipākara Buddha during *pañcadān caḥray*

बारह *bārha*, n. (-*pu*) a *mvālī* piece played by Jugi at the Taleju temple (BKT) -**māse**, aj. (var. *barahmāsī* BKT) occurring all the year round; omni-seasonal -**māseme**, n. (-*pu*) song which may be sung all year round -**lay**, n. (^o*lasa-*, -*gū*) tune which may be sung all the year round

बावने *bāvane* cf. *bahidyah svaḥvane*

बासुरि *bāsuri*, n. (-*pu*) (var. *bāsuri* BKT) transverse flute played ensemble by farmers

बाहापूजा *bāhāpūjā*, n. (-*gū*) 1. (family) ritual of worship at monasteries on *aṣṭamī* or full-moon day 2. procession with *gūlābājā* playing invocations at all the *bāhā* of a locality

बाँसुरि *bāṅsuri*, cf. *bāsuril*

बिचतं *bicatā*, n. (^o*tana-*, -*pu*) blade used by drum makers to cut leather

बिहाग *bihāga*, n. (-*pu*) a *rāga* played or sung at night

बुत्ता *buttā*, n. (-*gū*) (var. *bvutāḥ* BKT) variant of a drumming pattern

बुलुसः *bulusaḥ*, n. (^o*sala-*, -*saḥ*) low-pitched sound

बेक्व *bekvaḥ*, aj. bent, crooked -**mvālī**, n. (-*pu*) type of shawm with a curved, conical bore and nine finger-holes (cf. *pūjā mvālī* BKT)

बेताः *betāḥ*, 1. n. anim. chaotic spirit associated with Bhairava as well as Nāsaḥdyah 2. aj. out of tune; out of rhythm

बेतालि *betāli*, n. (-*gaḥ*, -*pu*) white turban-cloth worn by music apprentices and *gurus* during *pirānepūjā* (BKT)

बेना *benā*, n. (-*bālā*) blade used by drum-makers

बेला *belā*, n. (-*gaḥ*) violin played ensemble by farmers and potters

ब्याँचुलि *byāṅculi*, n. (-*pu*) a *rāga* played at dawn -**me**, n. (-*pu*) early morning song in *rāga byāṅculi* -**lay**, n. (^o*lasa-*, -*gū*) tune of *byāṅculi*

ब्रह्मताल *brahmatāl*, n. (-*gū*) a *tāla* used in *nav-abājā* (BKT)

ब्वभो *bvajhva*, n. (-*kū* 'piece') (cf. *istami*) root of medicinal plant used as a remedy for sore throat of singer

बोल *bval*, n. (-*gū*) drumming pattern expressed by drumming syllables (general) -**kāye**, (*kāla*, *kayā*) to follow a *bval* while drumming -**lhāye**, (*lhāta*) to recite a *bval*

भ BHA

भजन *bhajan*, n. (-*gū*) devotional group singing with *tablā* and *arvin* -**me**, n. (-*pu*) hymn of this category -**chē**, n. (-*khā*) house of *bhajan* group

भमरा *bhamarā*, n. (-*pu*) type of curved shawm played by Jugi during *gūlābājā* processions (out of use)

भालुप्याखं *bhālupyākḥā*, n. (^o*khana-*, -*gū*) bear's dance

भुछ्या *bhuchyāḥ*, cf. *bhusyāḥ*

भुजं *bhujā*, n. (^o*jana-*) 1. group of instrumentalists of the butcher or tailor caste leading a funeral procession 2. n. anim. butcher (in relation to funeral rites)

भुस्याः *bhusyāḥ*, n. (^o*syāla-*, -*pā*) (var. *bhuchyāḥ* BKT) large thin-walled cymbals with round boss

भुचचा *bhūcacā*, n. (-*pu*) set of three *cacā* songs, viz.: *garajajina*, *dvibhūja*, *namāmi*. The set is sung at the end of ritual feasts in order to ward off evil spirits when left-overs are being discarded

भुछ्ये *bhūchuye*, (*chuta*) to sing a hymn at the beginning of a feast

भें *bhē*, onp. 1. drumming syllable (*dhimay* BKT) 2. sl. fuck

भैल *bhaila*, n. anim. (var. *bhailaḥ*) Bhairava -**pyākḥā**, n. (^o*khana-*, -*gū*) set of mask dances

performed during *sāpāru* by the potters of BKT, showing Bhairava with his attendants Betāḥ, Bhucā, Khicā, Kavācā, Khyāḥ and

several Tantric goddesses including Kumāri, Bārāhi, Mahākālī and Mahālakṣmi
भ्वंगा bhvāgā, n. 1. small mouthed pot for storing beer 2. such a pot used as a drum

म MA

मंकाःमे mākāḥme, n. (-*pu*) group song (syn. *pucaḥme*)
मंजुसिरि mājusiri, n. pr. god of craft and knowledge -**yāme**, n. (-*pu*) hymn for Mājusiri
मगःखि magāḥkhī n. (*°khina-*, -*gaḥ*) (var. *mādal*) small two-headed drum
मणिगण ग्वारा maṇigaṇa gvārā, n. (-*gū*) drumming piece of *gūlābājā* (PT)
मतिनामे matināme, n. (-*pu*) love song
मसला masalā, n. (-*tā* “kind”) tuning paste applied on the inner side of a drum head (components: *alapu*, *cikā*, *silāy* = castor seeds, mustard oil, *sāl* tree resin)
महाकालीप्याखं mahākālīpyākhā, n. (*°khana-*, -*gū*) (var. *devīpyākhā* BKT) ritual mask dance of BKT and Thimi showing Mahākālī’s victory over three demons (*daitya*)
मा mā, n. (-*gū*) main piece of *dhimaybājā* BKT
माकःप्याखं mākaḥpyākhā, n. (*°khana-*, -*gū*) stick dance performed during *sāpāru* BKT (lit. monkey dance)
माजं mājā, n. (*°jana-*) melody instrument (general) (cf. *bājā* drum)
मात्रा mātrā, n. (-*gū*) time measurement (in *sāstriya saṅgīt* each *tāla* has a certain number of *mātrās*)
मादल mādal, n. (-*gaḥ*) cf. *magāḥkhī*
मार्ग mārga, n. (for dancer) path from *prakvaṇa* to *dvikvaṇa* positions on stage

मालसिरिमālasiri, n. (-*pu*) (var. *mārsi*) *rāga* for *dasāi* songs (fam. *mvahanime*) -**lay**, n. (*°lasa-*, -*gū*) song in *rāga mālasiri*
माहाकाः māhākāḥ, n. (*°kāla-*, -*gū*) (var. *mākāḥ*) left-hand-side of a double-headed drum (In BKT the term *haimā* is used instead; only the left-hand drum of the *nagarā* pair is called *mākāḥ*)
मिचुलाये miculāye, (*lāta*) to overlap in rhythm or metre
मिजंसः mijāsaḥ, n. (*°sala-*, -*saḥ*) male voice
मिसासः misāsaḥ, n. (*°sala-*, -*saḥ*) female voice
मीर mīr, n. (-*gū*) pitch of a string -**sāle**, to alter the pitch by tightening the string
मुद्रा mudrā, n. manual signs in ritual, iconography and dance, expressing various meanings and/or magical power
मुमे mūme, n. (-*pu*) last hymn of *bhajan* (lit. main song) (syn. *ārati*)
मे me, n. (-*pu*) 1. song 2. reed of harmonium (cf. *rid*)
म्वहनि mvahani, n. (-*gū*) (var. *mvahni*) *dasāi* festival -**me**, n. (-*pu*) *dasāi* song (syn. *mārsi*, *mālasiri*) -**lay**, n. (*°lasa-*, -*gū*) mode or tune of *dasāi* song
म्वाली mvālī, n. (-*pu*) (var. *maḥālī*, *muhālī*, shawms played by Jugī tailor musicians (cf. *gujarāti-*, *nvamat*, *pūjā-*, *bhamarā*, *bhveka-*, *rasan*)
म्वय्याप्याखं mhaykhāpyākhā, n. (*°khana-*, -*gū*) (var. *mhvayakhāpyākhā* BKT) peacock dance

य YA

यचुपीचा **yacupīcā**, cf. *yecupī*

यंला **yālā**, n. eleventh month of Newar calendar
-**me**, n. (-*pu*) song sung before *mvahani*

याकः **yākaḥ**, (°*kala*-) 1. n. solo 2. aj. alone -**me**,
n. (-*pu*) (for song) solo -**bājā**, n. (°*jana*-, -*gū*)
(for instrument) solo

यकरा **yekahrā**, n. (-*gaḥ*) 1. single-reed har-
monium (sound of) 2. single-stringed instru-
ment (sound of) 3. aj. one-sided (person)

यचुपी **yecupī**, n. (°*pila*-, -*cāḥ* “circle” etc.) (var.
yacupīcā) lip disc of a shawm

यन्याःप्याखं **yēyāḥpyākhā**, n. (°*khana*-, -*gū*) sea-
sonal dramas staged at cross roads during
yēyāḥ punhi (Indra *jātrā*)

र RA

राग **rāga**, n. (-*gū*) 1. (var. *rāg*) melody model
in *śāstriya saṅgīt* 2. free-rhythmic introduc-
tion to *tātāli* (BKT *navabājā*) 3. free-rhyth-
mic vocal introduction to a *dāphā* song, usu-
ally enriched by a few *lālākhī* strokes -**kāye**,
(*kāla, kayā*) 1. (for main *dāphā* singer) to sing
an introduction 2. (for *lālākhī* drummer) to
apply a few accompanying strokes -**thva-**
kegu, n. (-*gū*) *lālākhī* strokes to accompany
the vocal introduction to a *dāphā* song

राधाकृष्णप्याखं **rādhākṛṣṇapyākhā**, n. (°*khana*-,
-*gū*) dance of Rādhā and Kṛṣṇa, performed

by four Jyāpu boys dressed up as two pairs
of Rādhā and Kṛṣṇa during *sāpāru* in BKT
रामदरि **rāmadari**, n. (-*pu*) a *rāga*

रासभजन **rāsbhajan**, n. (-*pu*) devotional
group-singing with *tablā* and harmonium

रासमे **rāsme**, n. (-*pu*) particular song or hymn

रिखा **rikhā**, n. (-*gū*) a *tāla* (BKT *navabājā*)

रितु **ritu**, n. season of a year -**me**, n. (-*pu*) sea-
sonal song -**lay**, n. (°*lasa*-, -*gū*) seasonal tune
or mode

रिद **rid**, n. (-*pu*) harmonium reed (fam. *me*)

रुपकः **rupakaḥ**, n. (-*gū*) short drama

ल LA

लंच्व **lācva**, n. (-*gu*) (var. *lācva* BKT) *dhā* drum-
ming piece for processions (BKT *dhābājā*)

लंता **lātā**, n. (-*gū*) *gūlābājā tāla* (BKT)

लगसिख **lagasikha**, n. (-*gū*) a *tāla* of *dāphā*
(BKT)

लपि **lapi**, n. (-*pi*) stiletto used by drum makers
(cf. *ucatā*)

लय **lay**, n. (°*lasa*-, -*gū*) 1. tempo (in music)
2. tune

लयताप्याखं **laytāpyākhā**, n. (°*khana*-, -*gū*)
1. joyous dance 2. comic play

लयतामे **laytāme**, n. (-*pu*) joyous song

लवः **lavaḥ**, n. (-*gū*) second part of *gvārā*

लसकुसमे **laskusme**, n. (-*pu*) song of welcome

लस्तामे **lastāme**, n. (-*pu*) joyous song

लाखे **lākhe**, n. anim. man-eating ogre -**pyākhā**,
n. (°*khana*-, -*gū*) demon dance accompa-
nied by *lākhebājā* (cf. *daityapyākhā*) -**bājā**,
n. (-*gaḥ*) *pachimā* used for *lākhepyākhā*
accompaniment

लानाकाये **lānākāye**, (*kāla, kayā*) to take up (a
song, tune, rhythm)

लापाप्याखं **lāpāpyākhā**, n. (°*khana*-, -*gū*) butter-
fly dance

लापाथाये **lāpāthāye**, (*thāta*) to clap in rhythm

लाये **lāye**, (*lāta*) to take up (a tune, mode, song, etc); to memorize
 लालाखिं **lālākhī**, n. (*°khina-*, *-gaḥ*) (var. *khī*) double-headed drum with black tuning paste (*khau*) on both heads; used for accompaniment of *dāphā* songs and dances
 लाहाजुकेगु **lāhājukegu**, n. (*-gū*) *lālākhī* drumming exercise BKT
 लि **li**, onp. drumming syllable (*lālākhī*)
 लिकारा **likārāḥ**, n. (*-gū*) a *tamvaḥ* piece played by tailors returning from a *pūjā*
 लिसः **lisah**, n. (*°sala-*, *-gū*) 1. answer, reply 2. type of drumming (like an echo)
 लु **lu**, n. (*-gū*) (var. *lū*) scenery, view 2. scene of a drama
 लुचु **lucu**, n. quick step in dance -**palāḥ**, n. (*°lākha-*, *-r*) skipping
 लुसिप्याखं **lusipyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) stick dance using pestles (BKT *sāpāru*)
 लू **lū**, cf. lu

ल्यासेल्याम्हप्याखं **lyāselyāmhapyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) lover's duet dance
 ल्यासेल्याम्हमे **lyāselyāmhame**, n. (*-pu*) love song
 ल्वक **lvaka**, n. anim. people (var. *lvahka*)
 -**pyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) folk dance
 -**bākhā**, n. (*°khana-*, *-pu*) folk tale -**lay**, n. (*°lasa-*, *-gū*) folk tune
 ल्वकब्बकथाये **lvakabvakathāye**, (for music students or drunk players) to create a musical chaos by playing irregularly or missing the correct tempo BKT
 ल्वकब्बकवाने **lvakabvakavāne**, id.
 ल्वम **lvama**, n. (*-pu*) (for dancer) passage to enter stage
 ल्वहं **lvahā**, n. (*°hāta-*, *-gaḥ*) stone (used by drum-makers as tuning-hammer)
 ल्हाक **lhāka**, n. anim. (var. -**mha**) 1. composer (of song, poem) 2. speaker 3. prayer
 ल्हुये **lhuye**, to dance (BKT) **pyākhā** -, id.

व VA

विजय **vijaya**, n. (*-pu*) a *rāga* (PT)
 विभास **vibhāsa**, n. (*-pu*) id.

विल्वम **vilvama**, n. (*-pu*) (for dancer) passage to leave stage
 विश्राम **viśrāma**, n. (*-ka*) (for drama etc.) interval

श ŚA

श्री कृष्ण ग्वारा **śrī kṛṣṇa gvarāḥ**, n. (*-gū*) auspicious drumming piece of BKT *gūlābājā*

श्री भगवान ग्वारा **śrī bhagavān gvārā**, n. (*-gū*) drumming piece of PT *gūlābājā*

स SA

सगिनि ग्वारा **sāgini gvārā**, n. (*-gū*) drumming piece of PT *gūlābājā*
 सदेमे **sādeme**, n. (*-pu*) ballad describing the plight of a newly married Newar woman whose husband went to Tibet as a trader,

leaving her defenceless against the cunning schemes of his so-called friend
 संयचलं **sāycaḷā**, n. (*-gū*) a *tāla* (BKT *navabājā*)
 संय **sāy**, n. anim. Tibetan -**pyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) Tibetan dance -**saminīpyākhā**, n. (*°khana-*, *-gū*) Tibetan lovers' duet dance

- सतिसः** **satisāḥ**, n. (-*pu*) kind of tree used for drums and shawms
- सन्यबाजा** **sanyabājā**, n. (°*jana*-, -*gū*) ritual music played by Jugi twice a day at shrines
- सभुजं** **sabhujā**, n. (°*jana*-) (var. -**bva**) marriage feast in which couple eats from the same dish -**puye**, (*pula*) (for Jugi) to play an auspicious tune for such an occasion
- सम** **sam**, n. (-*gū*) beginning of a *tāla* cycle (in *śāstriya saṅgī*)
- समिनीप्याखं** **saminīpyākḥā**, n. (°*khana*-, -*gū*) Tibetan dance (cf. *sāy*-)
- सर्वेश्वरग्वार** **sarveśvar gvarā**, n. (-*gū*) drumming piece of PT *gūlābājā*
- सल** **sala**, n. anim. (var. *salācā* BKT) horse -**pyākḥā** n. (°*khana*-, -*gū*) horse dance
- ससुद्धः** **sasudyah**, n. (°*deva*-) Sarasvatī, goddess of learning, music, and weaving
- सः** **saḥ**, n. (*sala*-, -*saḥ*) sound, voice -**cī**, n. (°*cina*-, -*gū*) musical notation (syn. *thāsā*)
- सांज** **sāj**, n. brass staple of a shawm
- सातपुये** **sātapuye**, (*pula*) (for Jugi) to play an auspicious shawm piece
- सातमां** **sātamā**, n. (-*gū*) a *tāla* (PT *gūlābājā*)
- सापारु** **sāpāru**, n. (-*gū*) the *gāi-jātrā* festival -**pyākḥā**, n. (°*khana*-, -*gū*) stick dance performed during *sāpāru* (BKT)
- सामाज्या** **sāmājyā**, n. (-*gū*) rice harvest -**me**, n. (-*pu*) song sung during rice harvest -**lay**, n. (°*lasa*-, -*gū*) id.
- सारंग** **sārāga**, n. (-*pu*) a *rāga*
- सारंगि** **sārāgi**, n. (-*gaḥ*) four-stringed fiddle of the *gāyā* bards
- सालुसः** **sālusah**, n. (°*sala*-, -*saḥ*) soft voice
- सिद्ध्याः** **sichyāḥ**, n. (°*chyāla*-, -*pā*) (var. *kāy*, *chusyāḥ*) flat, thin-walled cymbals
- सिजाः** **sijāḥ**, n. (-*pu*) graceful ending of a *dāphā* song after the drums have stopped (syn. *kinārā*)
- सितलामे** **sitalāme**, n. (-*pu*) (var. *sitalamājume*) song of suffering, first sung when children suffering from smallpox were exiled from the Kathmandu Valley
- सितार** **sitār**, n. (-*gaḥ*) North Indian long-necked lute
- सिधय्केगु** **चःल्हाय्गु** **sidhaykegu dyahlhāygu**, n. (-*gū*) last section of *dyahllhāygu*, played by BKT *dhimay* groups while passing a god during a procession
- सिनाज्या** **sinājyā**, n. (-*gū*) paddy transplanting -**me**, n. (-*pu*) paddy transplanting song -**lay**, n. (°*lasa*-, -*gū*) id.
- सिलुमे** **silume**, n. (-*pu*) sentimental ballad sung during *gūpuni*, describing a young couple's ill-fated journey to *Silu*
- सीबाजा** **sībājā**, n. (°*jana*-, -*gū*) *nāykhī* drumming piece for funeral processions; its drumming patterns changing whilst passing sacred stones at streetcrossings (when played out of context, the music is said to cause death and disease)
- सु** **su**, n. straw -**cāḥ**, n. (°*cala*-, -*cāḥ*) (var. *pecā* BKT) straw ring on which kettledrums are placed for support -**nau**, n. (°*nali*-, -*phuti*, “drop”) straw ashes (for making *khau* for drums)
- सुर** **sur**, n. (-*gū*) (var. *sūr*) tone (cf. *svara*)
- स्वगंमालीं** **svagāmālī**, n. (-*gū*) auspicious *tamvaḥ* piece played by Jugi during marriage, when bride and groom place *tikā* on each other's forehead BKT)
- स्वचाः** **svacāḥ**, 1. aj. (playing) three times 2. n. (-*gū*) *navabājā* pieces played in three sets, in alternation with pairs of *dāphā* songs (BKT)
- स्वनं** **svanā**, n. (var. *svanā* KTM) 1. ritual placing of sacred objects 2. consecrated area in which ritual objects are placed -**thāḥvanebale**, n. (-*gū*) *pastāḥ* piece played by oil-pressers on arrival at *dalāchē* (BKT) -**pujā**, n. (-*gū*) a *pūjā* during which symbolically decorated earthenware pots are ritually arranged, accompanied by *cacā* songs

स्वयनगुमे svaynagume, n. (-*pu*) (var. *svayna-guyāme*) sentimental ballad about a tragic love triangle

स्वर svar, n. (-*gu*) sound (cf. *sur*)

स्वेतकालीप्याखं svetakālīpyākhā n. (^o*khana-*, -*gū*) ritual mask dance of KTM

ह HA

ह ha, n. (-*ka*) signal to be shouted or sung to by leading drummer to indicate entry to other players (cf. *caca*, *caha*)

हैमा haimā, n. 1. terrifying and destructive aspect of Nāsaḥḍyaḥ, receiving blood sacrifice during a musical apprenticeship (only at BKT) 2. low-pitched drum head of a double-headed drum BKT **-द्याह -dyah**, id. 1. BKT **-पवाह -pvaḥ**, (^o*pvāla-*, -*pvāḥ*) hole in wall as a passageway for Haimādyah

हनेपूजा hanepūjā, n. (-*gū*) cf. *hānepūjā*

हनुमानप्याखं hanumānpyākhā, n. (^o*khana-*, -*gū*) Hanumān dance

हरसिल harasila, n. (-*pu*) *cacā* song sung in conjunction with *nakīkhāke* (PT)

हानेपूजा hānepūjā, n. (-*gū*) worship of Nāsaḥḍyaḥ during music apprenticeship, introducing the complete set of musical instruments in the teaching sessions (var. *hanepūjā* KTM)

हामा hāmā, n. anim. leader of a music group (cf. *nāyaḥ*)

हारबिन hārbīn, n. (-*gaḥ*) (var. *arvin* BKT) Indian harmonium used for *bhajan* accompaniment and *śāstriya saṅgīt*

हुले hule, to dance (fam. **pyākhā**- KTM)

व्हलिमे hvalime, n. (-*pu*) song sung during *hvali* festival (cf. *phāgume*)

व्हलिलय् hvalilay, n. (^o*lasa-*, -*gū*) id.

